

..... [p1]

+

Den Eerweerden Heere G. Gezelle,
Onderpastoor
Kortrijk

..... [p2]

+

Mechelen, 18 mei '87.

Eerweerde Vriend,

Op n° 11¹ van Loquela teekende ik het volgende aan, dat misschien kan te pas komen:

Op mijn geboortedorp Werchter (2 uren ten N. van Leuven) zegt men ook:

(Aas)² Ik ga dezen nacht mijnen aas ophalen.”

(Geuving) “Geef”. (Te Aarschot hoorde ik het verkleinwoord “geüfke”).

(Harde) “Mijn kop doet hät (herd) zeer. Spreekt zoo hät (= luid) niet. Roept hätter (herder). Om ter hätste (herdste) lopen. Dat bier smaakt hät naar de ton. Het regent hät”. Enz. enz. Dat woord wordt hier gedurig gehoord. Vóór bijvoeglijke [*naamwoord*] of [*bijwoord*], minder. Toch zegt men somtijds: “herd hoog, herd koud, herd groot, herd dik, herd wijd”, enz. Te Keerbergen (ééne uur van [*Werchter*]) hoort ge dat meer. – Zie Tuerlinckx.

(Kalut). Gisteren sprak een mijner parochianen (hij woont buiten de stad, tegen Waalhem) van “twee kalutten van (zatte) wijven”.

.....

1 Loquela: (Lente 1887) 11.

2 In: Loquela: (Lente 1887) 11, p.81: "AAS OPHALEN. = Geleden schade, schande, te kort, weer goed maken en herstellen. — Ik hebbe gisternacht kleene of geen ruste gehad, ik ga van den nacht moeten mijn aas ophalen. Geh. Kortrijk. Die dit w. gebruiken te Kortrijk meenen te spreken van aas = esca, en vergelijken daarbij hun zelve bij de aashalende bietjes. Tot Mechelen is 't w. even mondgemeen-als te Kortrijk. Een die onverwachts de onderlage krijgt in een gevecht zal zeggen: 'k Zal mijn aas wel terug halen"

(Krietloos). Te [*Werchter*] zeggen ze van een ziekelijk kind: “ne krieper van e’ kind”. (Zie Schuermans [*in voce*] kriepen, krieper). Van eenen mensch die uitleeft: “hij krepelt”.

(Menigtijd): Te [*Werchter*]: “van over menigen tijd komt hij hier dagelijks voorbij”.

Verledene week sprak mijn hovenier mij van zijnen zoon, ‘nen jongen van 13-14 jaar: “Ge kunt niet gelooven, Mijnheer, hoe inzichtig dat hij is... De meester zei het ook altijd in de school, dat hij zoo inzichtig is: hij was eerst in alles”. – N.B. Die hovenier is van Weerde, tegen Mechelen.

[*Totus tuus*]³ in [*Christo*]⁴

Jan Bols,

pastoor van S. Katelijne.⁵

.....

3 Vertaling (Latijn)=geheel de uwe

4 Vertaling (Latijn)= geheel de jouwe in Christus

5 De parochie waarin Jan Bols als priester werkzaam was te Mechelen.

Briefbeschrijving

Verzender	Bols, Jan
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	18/05/1887
Verzendingsplaats	Mechelen (Mechelen)
Annotatie	

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87x123 wit papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso rechts: taalkundige notitie: harde (inkt, verticaal, hand G.G.); op verso stukken tekst met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3587, harde
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle16132

Inhoud

Incipit	Op n° 11 van Loquela teekende ik het
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	18/05/1887, Mechelen, Jan Bols aan Guido Gezelle
Editeur	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
